



人文经典双语悦读馆



# 倾听智者的声音——名人名言精选集

## Listen to the Voice of the Wise

【英汉双语】

执云 主编

刘廷英 编译

总有一句话影响我们的一生。





人文经典双语悦读馆



# 倾听智者的声音——名人名言精选集

## Listen to the Voice of the Wise

【英汉双语】

执云 主编

刘廷英 编译

总有一句话影响我们的一生。



图书在版编目 ( CIP ) 数据

倾听智者的声音——名人名言精选集：英汉对照 / 执云主编；刘廷英编译. —北京：世界知识出版社，2010.9

(人文经典双语悦读馆)

ISBN 978-7-5012-3888-0

I. ①倾… II. ①执… ②刘… III. ①英语—汉语—对照读物②格言—汇编—世界 IV. ①H319.4: H

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第145535号

全程策划  
责任编辑  
责任出版  
封面设计

北京雕龙图书经销有限公司

张永椿

刘 喆

若 尘

书 名

倾听智者的声音——名人名言精选集  
Qingting Zhizhe De Shengyin — Mingren Mingyan Jingxuanji

主 编  
编 译

执 云

高 芬

出版发行  
地址邮编  
电 话  
网 址  
印 刷  
开本印张  
字 数  
版次印次  
标准书号  
定 价

世界知识出版社

北京市东城区干面胡同51号 (100010)

010-65265919 (直销) 010-65265923 (发行)

www.wap1934.com

三河市华晨印务有限公司

720 × 1000毫米 1/16 12.5印张

134千字

2010年10月第一版 2010年10月第一次印刷

ISBN 978-7-5012-3888-0

24.00 元

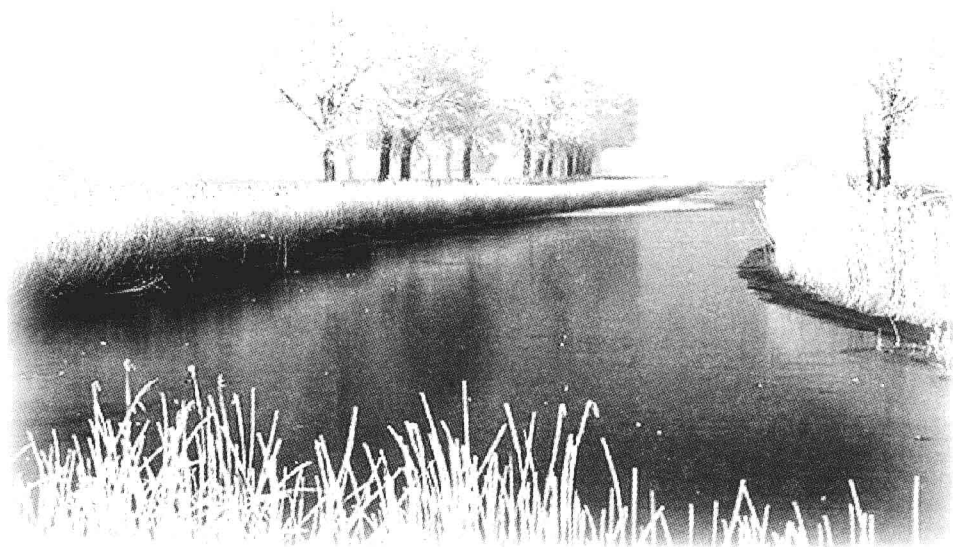
版权所有 侵权必究

倾听  
智者的声音  
——名人名言  
精选集

# 倾听智者的声音——名人名言精选集

*Listen to the Voice of the Wise*

刘廷英 编译



# 目 录

第一篇	责任与荣誉·····	1
第二篇	理想与奋斗·····	13
第三篇	爱情与婚姻·····	45
第四篇	命运与幸福·····	78
第五篇	亲情与友情·····	105
第六篇	美德与情操·····	111
第七篇	生命与时光·····	137
第八篇	逆境与挫折·····	158
第九篇	友情与智慧·····	168

## 第一篇 责任与荣誉

Observe good faith and justice towards all nations. Cultivate peace and harmony with all. Religion and morality enjoin this conduct.

我们要对所有国家遵守信约和正义，促进同所有国家的和平与和睦。宗教和道德要求我们这样做。

——美国总统 华盛顿

It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—that this nation, under God, shall have a new birth of freedom—and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

我们应该献身于摆在我们面前的伟大任务——我们要从那些勇于牺牲的战士身上汲取更多的奉献精神——我们要在这里下定决心使那些死去的人不致白白牺牲——我们要使我们的祖国在上帝的护佑下，获得自由的新生——我们要使这个民有、民治、民享的政府永世长存。

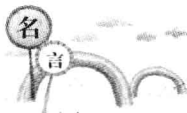
——美国总统 林肯

I am a slow walker, but I never walk backwards.

1

倾听智者的声音  
——名人名言精选集





我走得很慢，但是我从来不会后退。

——美国总统 林肯

华盛顿（1732~1799），美利坚合众国的奠基人之一，第一任总统。大种植园家庭出身。早年在英国殖民军中服务。第一和第二届大陆会议代表。1755年北美独立战争爆发，任十三州起义部队总司令，直至胜利。1787年主持费城会议，制定联邦宪法。1789年当选为总统。

The only thing we have to fear is fear itself-nameless; unreasoning, unjustified terror which paralyzes needed efforts to convert retreat into advance.

我们唯一不得不害怕的就是害怕本身——一种莫名其妙的、丧失理智的、毫无根据的恐惧，它会使人们将转退为进所需的种种努力化为泡影。

——美国总统 罗斯福

To know the pains of power, we must go to those who have it; to know its pleasure, we must go to those who are seeking it: the pains of power is real, its pleasures imaginary.

欲知权力带来的痛苦，去问那些当权者；欲知权力带来的乐趣，去问那些追逐权势者：权力带来的痛苦是真实的，而权力带来的乐趣只不过是凭空想像的。

——C. C. 查尔斯

No man is useless in this world who lightens the burden of someone else.

在这个世界上能为别人减轻负担的人都是有用的。

——英国作家 C. 狄更斯



Education commences at the mother's knee, and every word spoken within the hearsay of children tends towards the formation of character.

——Hosea Ballou

教育始于母亲膝下，孩童耳听一言一语，均影响其性格的形成。

——英国教育家 H. 巴卢

Victory always has its burdens and its responsibilities as well as its rejoicing.

胜利是值得欢庆的，同时也意味着重担和责任。

——美国总统 杜鲁门

If a sense of duty tortures a man, it also enables him to achieve prodigies.

如果责任感令人痛苦，那它也使人创造奇迹。

——美国作家 亨·路·门肯

Steady progress toward our ultimate goal has been made. But, so much remains to be done.

我们已经朝终极目标迈出了坚实的一步，但是任重而道远。

——美国总统 艾森豪威尔

Victory at all costs, victory in spite of all terror, victory however long and hard the road may be; for without victory there is no survival.

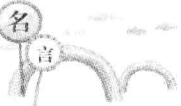
不惜一切代价夺取胜利，不畏任何恐怖夺取胜利。不论道路多么漫长，多么崎岖，一定要夺取胜利！因为没有胜利就不能生存。

——英国首相 温斯顿·丘吉尔

No man can have society upon his own terms. If he seeks it, he must serve







it too.

没有人能让社会服从个人的意志。倘若他想寻求符合心意的社会，就必须服务于它。

——美国思想家 爱默生

Public officers are the servants and agents of the people, to execute the laws which the people have made.

政府官员是人民的公仆和代理人，应执行人民制定的法律。

——美国总统 克利夫兰

My fellow citizens of the world, ask not what America will do for you, but what together we can do for the freedom of man.

我的同属于这个世界的公民们，不要问美国将为你做什么，而要问我们能为人类的自由做什么。

——美国总统 肯尼迪

Give me a challenge, and I' ll meet it with joy.

给我一个挑战，我会满怀喜悦地去迎接。

——美国总统 里根

We will never forget them, nor the last time we saw them, this morning, as they prepared for their journey and waved goodbye and “slipped the surly bonds of earth” to “touch the face of God” .

我们永远不会忘记他们，也不会忘记今天早上最后一次见到他们的那一刻。那时，他们正准备踏上他们的旅程，挥手告别，正要“挣脱大地粗暴的束缚”，去“触摸上帝的脸”。

——美国总统 里根

There is something behind the throne greater than the king himself.

在王座的后面还有比国王本人更伟大的东西。

——英国政治家 皮特

The first method for estimating the intelligence of a ruler is to look at the men he has around him.

估量一个统治者的智力，首要的方法就是看看那些围在他身边的人。

——意大利政治家 马基雅弗里

A great people has been moved to defend a great nation. Terrorist attacks can shake the foundations of our biggest buildings, but they cannot touch the foundation of America. These acts shattered steel, but they cannot dent the steel of American resolve.

一个伟大的民族已经动员起来，要保卫一个伟大的国家。恐怖主义袭击可以撼动摩天大楼的地基，却无法撼动美国的根基。恐怖主义袭击可以摧毁钢铁大厦，却无法摧毁美国钢铁般的意志。

——美国总统 乔治·布什

Don' t settle. As with all matters of the heart, you' ll know when you find it. And, like any great relationship, it just gets better and better as the years roll on. So keep looking. Don' t settle.

不要安于现状，当万事了然于心的时候，你就会知道何时能找到。如同任何伟大的浪漫友情一样，伟大的工作只会在岁月的酝酿中越陈越香。所以，在你终有所获之前，不要停下你寻觅的脚步。不要停下。

——美国科学家 斯蒂夫·乔布斯

You ask, what is our aim? I can answer in one word, It is victory. Victory at all costs—victory in spite of all terrors—victory, however long and hard the road



may be, for without victory there is no survival.

若问我们的目标是什么？我可以用一个词来回答，那就是胜利。不惜一切代价，去夺取胜利——不惧一切恐怖，去夺取胜利——无论前路多么漫长、如何艰苦，去夺取胜利。因为没有胜利就不能生存。

——英国首相 丘吉尔

We need in politics man who have something to give, not men who have something to get.

在政治中我们需要能有所奉献的人，而不是想有所收获的人。

——美国经济学家 巴鲁克

When a man assumes a public trust, he should consider himself as public property.

当一个人受到公众信任时，他就应该把自己看做公众的财产。

——美国总统 杰斐逊

I address you with neither rancor nor bitterness in the fading twilight of life, with but one purpose in mind: to serve my country.

在我的生命之光渐渐暗淡之际做这个告别演说，我无恨无怨。在我心中只有一个信念：为我的祖国服务。

——美国五星上将 麦克阿瑟

麦克阿瑟（1880~1964），第一次世界大战时任美军第四十二师师长，1919年被任命为美国西点军校校长，是美国陆军史上最年轻的西点军校校长。第二次世界大战期间，指挥盟军西南太平洋地区战争。1944年，因为战功卓著，被晋升为五星上将。后因朝鲜战争失利被免职。

“Duty”, “Honor”, “Country” — those three hallowed words reverently dictate what you want to be, what you can be, what you will be. They are your rallying point: to build courage when courage seems to fail; to regain faith when there seems to be little cause for faith; to create hope when hope becomes forlorn.

“责任” — “荣誉” — “国家”，这三个神圣的名词庄严地提醒你  
应该成为怎样的人，可能成为怎样的人，一定要成为怎样的人。它们将使  
你精神振奋，在你似乎丧失勇气时鼓起勇气，似乎没有理由相信时重建信  
念，几乎绝望时产生希望。

——美国五星上将 麦克阿瑟

I have a dream that one day every valley shall be exalted, and every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight; “and the glory of the Lord shall be revealed and all flesh shall see it together” .

我有一个梦想，有一天，每一个峡谷将升高，每一座山丘和高峰被削低，曲折的道路化为坦途，曲径成通衢，“上帝的光华重现，普天下生灵将同时看到。”

——美国民权运动领袖 马丁·路德·金

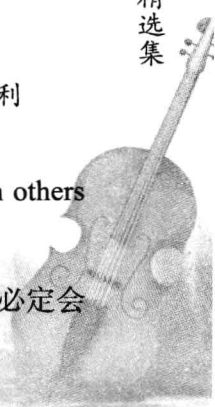
Give me liberty or give me death!

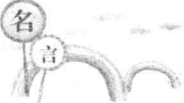
不自由，毋宁死!

——美国政治家 帕特里克·亨利

Since a politician never believes what he says, he is surprised when others believe him.

政客从来不相信自已说的话，所以，当别人相信他的话时，他必定会





大吃一惊。

——法国总统 戴高乐

He is immortal, not because he alone among creatures has an inexhaustible voice, but because he has a soul, a spirit capable of compassion and sacrifice and endurance.

人类不朽不仅仅是因为在万物中唯有他能永远发言，而是因为他有灵魂，有同情心、有牺牲和忍耐精神。

——美国作家 福克纳

The water that bears the boat is the same that swallows it up.

水能载舟，亦能覆舟。

——佚名

Here's the rule for bargains: "Do other men, for they would do you."  
That's the true precept.

这里有一条交易法则：“欺骗他人，因为他们也欺骗你。”这是真正的经商之道。

——英国作家 查尔斯·狄更斯

查尔斯·狄更斯（1812~1870），英国19世纪伟大的批判现实主义作家，是继莎士比亚之后对世界文学产生巨大影响的小说家。他一生创作了大量作品，揭示了资产阶级金钱世界的种种罪恶，著名的作品有《双城记》、《雾都孤儿》。

The world can be changed by man's endeavor, and that this endeavor can

lead to something new and better. No man can sever the bonds that unite him to his society simply by averting his eyes. He must ever be receptive and sensitive to the new; and have sufficient courage and skill to novel facts and to deal with them.

人经过努力可以改变世界，这种努力可以使人类达到新的、更美好的境界。没有人仅凭闭目、不看社会现实就能割断自己与社会的联系。他必须敏感，随时准备接受新鲜事物；他必须有勇气与能力去面对新的事实，解决新问题。

——美国总统 罗斯福

I have nothing to offer but blood, toil, tears and sweat.

我所能奉献的没有其他，只有热血、辛劳、眼泪与汗水。

——英国政治家 温斯顿·丘吉尔

Power invariably means both responsibility and danger.

实力永远意味着责任和危险。

——美国总统 罗斯福

No country, however rich, can afford the waste of its human resources.

任何一个国家，不管它多么富裕，都浪费不起人力资源。

——美国总统 罗斯福

The greater the power, the more dangerous the abuse.

权力越大，滥用职权的危险就越大。

——英国政治家 埃德蒙

The greatest of evils and the worst of crimes is poverty.





最大的恶和最凶的罪是贫穷。

——英国剧作家 萧伯纳

Great men's sons seldom do well.

富不过三代。

——佚名

I find life an exciting business and most exciting when it is lived for others.

我发现生活是令人激动的事情，尤其是为别人活着时。

——美国作家 海伦·凯勒

The people may safely be trusted to hear everything true and false, and to form a correct judgment. Were it fall to me to decide whether we should have a government without newspapers or newspapers without a government, I should not hesitate a moment to prefer the latter.

人民是完全可以信赖的，应该让他们听到一切真实和虚伪的东西，然后作出正确的判断。倘使让我来决定，我们应该是有一个政府而不要报纸呢，还是应该有报纸而不要政府，我会毫不犹豫地选择后者。

——美国总统 杰斐逊

All great truths begin as blasphemy.

所有伟大的真理开始都离经叛道。

——英国剧作家 萧伯纳

All is not lost that is in danger.

多难兴邦。

——佚名



I want to bring out the secrets of nature and apply them for the happiness of man .I don't know of any better service to offer for the short time we are in the world.

我想揭示大自然的秘密，用来造福人类。我认为，在我们短暂的一生中，最好的贡献莫过于此。

——美国发明家 爱迪生

There is no job more important than parenting. This I believe.

我坚信，没有什么比养育子女更为重要。

——本杰明·卡森医生

Dancing in all its forms cannot be excluded from the curriculum of all noble education: dancing with the feet, with ideas, with words, and, need I add that one must also be able to dance with the pen?

所有高尚教育的课程表里都不能没有各种形式的跳舞：用脚跳舞，用思想跳舞，用言语跳舞，不用说，还需用笔跳舞。

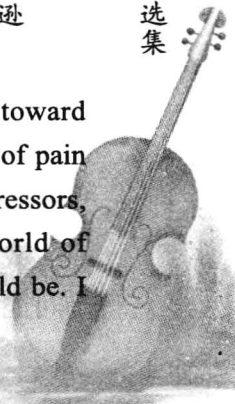
——德国哲学家 F. W. 尼采

Example is always more efficacious than precept.

身教胜于言教。

——S. 约翰逊

Love and knowledge, so far as they were possible, led up-ward toward the heavens. But always pity brought me back to earth. Echoes of cries of pain reverberated in my heart. Children in famine, victims tortured by oppressors, helpless old people a hated burden to their sons, and the whole world of loneliness, poverty, and pain make a mockery of what human life should be. I long to alleviate the evil, but I cannot, and I too suffer.





爱和知识可以把人带入天堂。但是怜悯之心又常常把我带回人间，痛苦的呼唤在我的心中激荡着。忍受饥饿的孩子、受压迫者折磨的受害者、孤独无助的老人——他们是儿女们憎恶的负担。还有那充满着孤独、贫穷和痛苦的世界，都在嘲弄着人类生活本应有的美好。我渴望减少人间的邪恶，对此却无能为力，因此也承受着痛苦。

——英国哲学家 罗素

I wish to preach, not the doctrine of ignoble ease, but the doctrine of the strenuous life, the life of toil and effort, of labor and strife; to preach that highest form of success which comes not to the man who desires mere easy peace, but to the man who does not shrink from danger, from hardship, or from bitter toil, and who out of these wins the splendid ultimate triumph.

我想提倡的不是贪图享乐的人生哲学，而是奋斗不息的人生哲学。辛勤奋斗，努力进取，终其一生；我想宣扬的是，成功的最高境界是贪图安逸、碌碌无为的人无法得到的，而只属于那些不畏险境、不惧困苦、不避辛劳的人们，并终获辉煌胜利。

——美国总统 西奥多·罗斯福

I believe that every right implies a responsibility; every opportunity, an obligation; every possession, a duty.

我相信每个权利同时也意味着一种责任；每个机会同时也意味着一种责任；每份财产同时也意味着一种责任。

——美国实业家 约翰·戴维森·洛克菲勒

I believe that love is the greatest thing in the world; that it alone can overcome hate; that right can and will triumph over might.

我相信爱是世界上最伟大的东西，只有它能帮你克服所有怨恨，让你有可能走向幸福。

——美国实业家 约翰·戴维森·洛克菲勒